

Theoretical Overview

'COOPERATIVE AND TERRITORIAL IMPERATIVES': WHAT CAN THEY TELL US ABOUT THE DEVELOPMENT OF ENGLISH IN ASEAN?

J.A. Foley

The Graduate School of English, Assumption University
jfoley@au.edu

Abstract

English as a lingua franca has been the working language of governmental agencies within ASEAN since 1967. The proposed extension of the domains of usage after 2012 would seem to involve two imperatives: the 'cooperative' and the 'territorial'.

In one case, the cooperative imperative is seen as a need to continually modify the language in order to communicate with people within new contexts and cultures. On the other hand, the territorial imperative seeks to secure and protect a separate and social identity.

This article briefly touches upon what changes might occur linguistically with the widening of English within ASEAN while at the same time seeing these changes as 'normal' by looking at the language and attitudes towards change in the history of English in England, its country of origin, in terms of these dual imperatives.

Keywords: Lingua Franca, ASEAN, cooperative imperative, territorial imperative, history

ความร่วมมือและดินแดน

'imperatives': บอกอะไรเราเกี่ยวกับการพัฒนาภาษาอังกฤษในอาเซียน

บทคัดย่อ

ภาษาอังกฤษเป็นภาษากลางที่ใช้ในหน่วยงานราชการต่างๆ ในอาเซียนและใช้เป็นภาษาราชการมาตั้งแต่ปี 1967 การใช้ภาษาอังกฤษในด้านต่างๆ หลังจากปี 2012 จะเกี่ยวข้องกับความเป็นสองอย่างคือ: 'ความร่วมมือ' และ 'ดินแดน'

ความเป็นเรื่องความร่วมมือเป็นความต้องการที่จะปรับเปลี่ยนภาษาอย่างต่อเนื่องเพื่อสื่อสารกับคนในบริบทและวัฒนธรรมใหม่ๆ ส่วน ความเป็นเรื่องดินแดนคือความพยายามที่จะรักษาความปลอดภัยและปกป้องเอกลักษณ์ ทางสังคมของตน

บทความนี้กล่าวอย่างสั้นๆ ถึงสิ่งที่อาจเกิดขึ้นและการเปลี่ยนแปลงทางภาษา ภาษาอังกฤษในอาเซียน ในขณะที่การมองการเปลี่ยนแปลงเหล่านี้ว่าเป็นสิ่งปกติ โดยดูที่การเปลี่ยนแปลงของภาษาและทัศนคติต่อการเปลี่ยนแปลงในประวัติศาสตร์ของภาษาอังกฤษในประเทศอังกฤษซึ่งเป็นประเทศต้นกำเนิดของภาษาอังกฤษ ในแง่ของความเป็นทั้งสองนี้

คำสำคัญ: ภาษากลาง อาเซียน ความเป็นเรื่องความร่วมมือ ความเป็นเรื่องดินแดน ประวัติศาสตร์

Every existing form of human speech is a body of arbitrary and conventional signs...handed down by tradition...change is the fundamental fact upon which rests the whole method of linguistic study.

William Dwight Whitney (1867:48).

Introduction

The science of 'futurology' is a dangerous exercise, as predictions can often go wrong. Indeed history is littered with failures of prediction and there is no reason to believe that attempts to predict what will happen to English as a lingua franca in ASEAN after 2015 will fare any better.

English in ASEAN has been a *de facto lingua franca*. Although this obviously privileged Brunei, Malaysia, Singapore and the Philippines because of their earlier colonial status, the decision to adopt English as a lingua franca was not really debated when ASEAN was established in Bangkok in 1967 (Okudaira, 1999). However, what is proposed post 2015 is the use of